

START: Hyundai i30



Výsledky fotosoutěže
Results of photo contest

Nový závod v Číně New plant in China	2
i30 ve světě i30 in the World	2
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	3
Nová barva Clean Slate New Colour Clean Slate	3
Rodina i30 představena i30 Family introduced	4-5
Výsledky fotosoutěže Results of Photo Competition	6-7
4 otázky pro Ditu Charanzovou 4 questions for Dita Charanzová	8
Nová parkovací místa New Parking spaces	8-9
Rozhovor s Albertem Biermanem Interview with Albert Bierman	10-11
50 let Hyundai 50 years of Hyundai	12-13
BOZP: Požární ochrana Health & Safety: Fire Protection	14
Údržba: 500 dní bez úrazu Maintenance: 500 days without injury	14
WRC: Finsko a Německo WRC: Finland and Germany	15
Motivační program Motivation programme	15
Recept Receipt	16
Sudoku Sudoku	16

Pátý závod v Číně Fifth car plant in China

Společnost Hyundai Motor zahájila v Číně výrobu již v pátém závodě. Zvyšování produkce je důsledkem rostoucího zájmu o nové vozy na místním trhu. Nová továrna ve městě Chongqing je společným podnikem Hyundai Motor a společnosti Beijing Automotive Industry Holding Co., a bude mít roční kapacitu 300 000 vozidel. Automobilce pomůže hlavně s výrobou vozů SUV, které jsou nejrychleji rostoucím segmentem v Číně.

Díky novému závodu navýší Hyundai roční objem výroby osobní automobilů na největším světovém trhu na 1,65 milionu vozů. Automobilka v Chongqingu plánuje vyrábět nejdříve malý sedan určený hlavně pro mladé. Do konce tohoto roku se zde vyrobí 30 000 těchto vozidel. Do konce roku 2019 by se měly představit celkem 4 modely – dva malé sedany a dva vozy kategorie SUV. Aby Hyundai uspokojil stále rostoucí poptávku a měnící se požadavky Číňanů, plánuje každoročně zavádět tři až čtyři nové modely.

Hyundai Motor chce v Číně rozvíjet i ekologicky šetrnou mobilitu, a proto do roku 2020 uvede na trh 6 ekologických modelů počínaje elektrickou verzí sedanu Yuedong, následovanou plug-in variantou modelu Sonata. Hyundai Motor společně s Beijing Automotive investovaly do výstavby výrobního závodu jednu miliardu dolarů.

Hyundai Motor has commenced production at its fifth passenger car plant in China to meet the demands of the fast-growing new



car market in inland China. The new plant in Chongqing, a joint venture with Hyundai Motor's local partner Beijing Automotive Industry Holding Co., has an annual capacity of 300,000 vehicles and will help Hyundai Motor increase local production of SUVs, the fastest-growing segment in China.

With the addition of latest factory, Hyundai will have a 1.65 million-unit annual capacity for passenger vehicles in the world's biggest auto market. The first model to be built will be a small sedan, targeting young and dynamic Chinese customers. The plant is expected to produce 30,000 vehicles by the end of this year and will build four models by the end of 2019 – two small sedans and two compact SUV models. To meet Chinese customers' changing needs, Hyundai plans to introduce three to four new models every year.

As Hyundai Motor looks to build on its values of delivering clean mobility in China, it will launch six eco-friendly models by 2020. This begins with the introduction of an electric version of the Yuedong sedan, followed by plug-in Sonata. Hyundai Motor and its local partner, Beijing Automotive, have jointly invested \$1 billion in the Chongqing plant.

i30 na Azorech i30 at Azores Islands



Vozy i30, vyrobené v našem závodě, jezdí také na Azorských ostrovech, které omývá Atlantický oceán, a kde jsou součástí vozového parku místní policie.

i30 cars, produced in our plant, can be also found at Azores Islands surrounded by the Atlantic Ocean, where are part of police vehicle fleet.

Foto zaslal / Photo sent by: Mike Maduro



Souhrnná provozní porada

Business Review Meeting

Vedení společnosti HMMC a zástupci jednotlivých oddělení se po celozávodní dovolené sešli 11. srpna a 8. září 2017 na souhrnných provozních poradách. V červenci a srpnu jsme v nošovickém závodě vyrobili celkem 47 500 aut. Z celkového počtu 20 200 aut v červenci tvořil 68 % vozů Hyundai Tucson, 20 % i30 nové generace a 12 % model ix20. V srpnu se z celkového počtu 27 300 jednalo o 69 % modelu Tucson, 19 % nové i30 a 12 % oblíbené ix20. O auta z naší produkce byl největší zájem ve Velké Británii, Itálii, Španělsku a Německu.

47 500

Počet vyrobených aut v červenci a srpnu
In July and August, we produced

After summer shutdown, the HMMC management and representatives of particular departments met on 11th August and 8th September 2017 during the Business Review Meetings. In July and August, we produced a total of 47,500 cars in the Nošovice plant. Out of the total number 20,200 in July, 68% was created by Hyundai Tucson, 20% by new i30 and 12% by ix20 model. In August, out of total 27,300, 69% was Tucson, 19% i30 new generation and 12% ix20. Cars from our production were mostly demanded in the United Kingdom, Italy, Spain and Germany.

Největší zákazníci

Top customers 07/2017

- 
1. **Velká Británie** / UK
 2. **Itálie** / Italy
 3. **Španělsko** / Spain
 4. **Německo** / Germany
 5. **ČR** / Czech Republic
 6. **Francie** / France
 7. **Saudská Arábie** / Saudi Arabi
 8. **Mexiko** / Mexico
 9. **Polsko** / Poland
 10. **Nizozemsko** / Netherlands

Největší zákazníci

Top customers 08/2017

- 
1. **Velká Británie** / UK
 2. **Německo** / Germany
 3. **Španělsko** / Spain
 4. **Itálie** / Italy
 5. **ČR** / Czech Republic
 6. **Rusko** / Russia
 7. **Belgie** / Belgium
 8. **Mexiko** / Mexico
 9. **Francie** / France
 10. **Nizozemsko** / Netherlands

Nová barva Clean Slate

New colour

Nová barva Clean Slate se v našem závodě začala lakovat 23. srpna. Tento odstín je k dispozici pro modely i30 a ix20.

In HMMC plant, new colour Clean Slate started to be painted on 23rd August. This tint is available for i30 and ix20 models.



Rodina i30 představena veřejnosti

Rodina vozů i30, včetně očekávaného, sportovně laděné verze N a jedinečného Fastbacku, byla odborné motoristické veřejnosti a vybraným dealerům Hyundai oficiálně představena v úterý 22. srpna na letišti v Hradci Králové a my jsme si to nenechali ujít. „Dnešní akce je ojedinělá. Nikdy jsme něco podobného v přípravné fázi nového modelu nepořádali. Ale u i30 N a i30 Fastbacku jsme pozvali novináře a dealery, aby se zúčastnili. A představení se po všech stránkách vydařilo. Všichni odcházejí se šťastnými úsměvy na tvářích, což značí spokojenost,“ pochvaloval si Marek Trešl, produktový manažer HMCZ.

Součástí dne byla prezentace modelové řady, ale také představení práce CFT týmu v nošovicském závodě Martinem Klíčnickem vedoucím kvality, který přiblížil přípravu nových modelů. Hosté se poté svezli na okruhu ve sportovní i30 N, kterou řídí profesionální závodní řidiči.

„Jezdil jsem se všemi generacemi i30 a vidím obrovský pokrok. Tento model ze začátku ještě neměl na špičku a postupně se vypracoval. Nyní je i30 na špičce segmentu. Jezdím s ním velmi rád. Vyzkoušel jsem všechny motory – diesel, benzin – a s i30 jsem velmi spokojen; jak s ergonomií, tak s jízdními vlastnostmi,“ chválil vůz Tomáš Hyan, šéfredaktor internetového časopisu TH auto a bývalý český zástupce v evropském Autě roku (COTY).

„Překvapilo mě, že když jsem si do i30 N sedl, měl jsem pocit, že už jsem s ním někdy jezdil. Ergonomicky je výborně navržené a provedené. Dále jsem byl mile překvapen z podvozku automobilu a z výkonu,“ řekl Josef Kakrda, čtyřnásobný účastník Rallye Dakar.

„Jsem nadšený a mile překvapený. Měl jsem šanci řídit spoustu takových aut, ale i30 má skvělý poměr výkonu a parametrů. Perfektně brzdí a skvěle se ovládá. Rychle mi padlo do ruky. A nejvíce nadšený jsem z podvozku,“ chválil tento model Josef Peták, závodní rallye jezdec.

The Hyundai i30 family cars, including the long-expected sporty Hyundai i30 N and the unique i30 Fastback were officially introduced to the public and selected Hyundai dealers on Tuesday, 22 August at the airport in Hradec Kralové. “Today’s event is unique. We have never done anything similar in the preparatory phase of a new model. This time we decided to invite journalists and dealers. The unveiling of the i30 N and i30 Fastback was successful in all aspects. Everybody seemed to be very happy and satisfied,” said Marek Trešl, Product Manager of HMCZ. The event included the introduction of the model series, as well as the presentation of the work of the CFT teams in the Nošice plant carried out by Martin Klíčnick, the Quality Manager. Afterwards, the visitors had a great opportunity to try the sporty i30 N on a racing circuit. The cars were driven by professional racing drivers.

“I’ve tried all generations of the i30 and I can see tremendous progress. This model was not at the top at the very beginning. However, it managed to gradually develop. Currently, the i30 is at the top of the segment. I enjoy driving it a lot. I’ve tried all engines (diesel, petrol) and I’m very satisfied with the i30, both regarding ergonomics and driving characteristics,” said Tomáš Hyan, Chief Editor of the TH Auto magazine and former representative of European Car (COTY).

“I was surprised by the interesting feeling I had once I got into the i30 N. It seemed like I had been sitting there before. It’s perfectly ergonomically designed. I was also taken aback by the car chassis and the car overall performance,” said Josef Kakrda, a four-time Rallye Dakar participant.

Co vás na voze i30 N překvapilo?

„Překvapila mě stabilita auta na limitu. i30 N byla říditelná i po překročení určité hranice. Držela stopu, nevynášela a dobře odolávala nedotáčivosti. Už se těším, až se s ním projedu sám,“ chválil si sportovně laděný model redaktor Jan Hřeňo z časopisu Auto Motor a Sport.

Hosté si během odpoledne také vyzkoušeli jízdu v i30 kombi na mokré vozovce a otestovali si tak na vlastní kůži bezpečnostní prvky vozů, a to i během složitých manévřů, například při losím testu nebo v kluzké zatáčce. Jedním z taháků byla také očekávaná novinka i30 Fastback.

Co byste vzkázal do Nošovic?

„Je to první krok sportovním směrem firmy Hyundai a vzhledem k mistrovství světa WRC, jen tak dál. Přeju si, abyste dál a dál vyvíjeli lepší auta. i30 je dost dobré auto a výzva pro konkurenci, tak ať jste zase o krok lepší,“ popřál nám Josef Peták, závodní jezdec.

„Děkujeme všem v Nošovicích, že tak skvělá auta vyrábíte,“ uzavřel Otakar Hrouzek, dealer Hyundai z Hradce Králové.

S příchodem nové vysokovýkonné sportovní verze i30 N, a s příchodem verze fastback se uzavírá bohatá rodina i30, která v automobilové nabídce v Evropě nemá obdoby, a to zejména díky unikátní karosérii fastback. i30 Fastback přináší prémiový design a zároveň praktičnost, kterou zákazníci očekávají.



Hyundai i30 Family unveiled to the public

"I'm excited and pleasantly surprised. I've had a chance to drive a lot of similar cars, but the i30 has a great performance - parameter ratio. The brakes are great and it can be controlled easily. The car is just a perfect fit for me. I'm the most excited about the chassis," said Josef Peták, a rally driver, praising this model.

How has the Hyundai i30 N surprised you?

"I was especially surprised by the capability of the vehicle to maintain stability at the limit. The i30 N was controllable even after crossing the limit. It didn't under-steer and kept track perfectly. I'm looking forward to driving it myself," said Jan Hreňo, Auto Motor and Sport revue. During the afternoon, visitors also tested the i30 Wagon on a wet road paying attention to the safety features of the vehicle even during com-

plex manoeuvres, e.g. whilst performing the moose test or in a slippery curve. One of the big draws of the event was also the long-awaited new i30 Fastback.

What message would you send to the Nošovice plant?

"This is the first Hyundai step in the sport direction. Taking into account the Hyundai participation in the WRC World Cup, I believe the company will carry on doing very well. I hope that you keep on developing better cars. The i30 is really a good car and a challenge for the competition, so let's go one step further," said Josef Peták, a rally driver. "We thank everyone in Nošovice for making such great cars," concluded Otakar Hrouzek, a Hyundai dealer from Hradec Králové.

With the advent of the new high-performance sports version of the i30 N, and with the arrival of the fastback version, the rich i30 family is concluded, which is unparalleled in the automotive offer in Europe thanks to the unique fastback body. The i30 Fastback delivers premium design and the practicality that customers expect.



Vyhlašujeme nejlepší fotografie



V soutěži o nejlepší fotografie z dovolené se utkalo 56 zaměstnanců, kteří celkově zaslali 124 fotek. Nejlépe se jim dařilo v kategorii "Speciální kategorie". Komise a vedení společnosti hlasováním vybralo tyto tři vítěze. První místo získal **Petr Wolf** z oddělení výroby, který zachytil noční oblohu s mlakou. Druhý skončil **Jakub Špaček** (obsluha a kontrola výroby) a třetí místo získal **Kamil Sikora** (Lakovna). Vítězem v kategorii, auta Hyundai zachycen



Speciální kategorie: Vozy Hyundai



Speciální kategorie

Best Pictures announced



56 employees participated in the 2017 Best Holiday Photo Contest and sent a total of **124 pictures**. An independent committee and the management of our company chose these photos. The first prize goes to **Petr Wolf** from final Assembly department, who took picture of night sky. **Jakub Špaček** (Production Control) placed second and the third place was won by **Kamil Sikora** (Paint Shop). The winner of the special category, pictures of Hyundai cars taken at unusual place, with 17 competition pictures, became **Jakub Laník** from H&S section. New category called "Family" was won by **Miroslav Haša** from Quality Control Department. The best photographers received their framed pictures and valuable prizes, all handed over by HMMC President, Mr. Dongwoo Choi, on September 8.

Let us thank all employees for their participation and we congratulate to the winners!

letošní
tnanců,
nezávis-
ečnosti
snímky.
Finální
oblohu.
(Řízení
obsadil
zvláštní
ného na

netradičním místě, do které bylo zasláno 17 fotografií, se stal **Jakub Laník** ze sekce Bezpečnosti práce. Novou kategorii "Rodina" vyhrál **Miroslav Haša** z oddělení Kontroly kvality. Nejúspěšnější fotografové obdrželi 8. září z rukou prezidenta HMMC, pana Dongwoo Choie, zarámované soutěžní fotografie a hodnotné dárky. **Všem zaměstnancům děkujeme za účast a výhercům srdečně gratulujeme!**

orie: Rodina



4 otázky pro: 4 questions for:

Těsně před začátkem celozávodní dovolené, ve čtvrtek 20. července, navštívila společnost HMMC europoslankyně Dita Charanzová.

Before the start of the whole plant holiday on Thursday, 20 July, a member of the European Parliament, Dita Charanzová, visited HMMC.



Dita Charanzová



Jak se vám líbila návštěva společnosti HMMC?

Jsem unešená. To je nejlepší slovo, které vystihuje mé pocity. Nejdříve jsem viděla video a pak provoz naživo. Zaujalo mě, jak využíváte robotizaci a v jak čistém prostředí se tady pracuje. Celý areál pasuje do rázu krajiny a myslím si, že je to skvělá investice v regionu i v ČR, která je hodna toho, aby byla následována.

Did you enjoy your visit?

I'm still so excited. This is the best word that can describe my feelings. At first I saw a video presentation and then I had a great opportunity to see everything live. I was intrigued by the use of robotics in the plant and how clean the working environment is here. What's more, the whole plant with all its premises fits perfectly into the landscape. In my opinion, it's a great investment in the region and in the Czech Republic, and is definitely worthy of being followed.

Jak hodnotíte korejskou kuchyni, kterou jste u nás ochutnala?

Je to úžasné, z asijské kuchyně jsem obecně nadšená. Korejskou kuchyni bohužel nemám každý den a závidím tedy pracovníkům tady v Nošovicích, kteří ji denně mají k dispozici. Je to skvělá, lehká a nabízí různé chutě.

What do you think about the Korean cuisine you have tried here?

Asian cuisine is amazing. Unfortunately, I don't have the chance to eat Korean cuisine every day, so I envy the employees here in Nošovice who can enjoy it every day. Korean food is delicious, light and offers a variety of flavours.

Vyzkoušela jste si řízení zcela nového sportovně laděného vozu i30 N. Jaké jsou vaše dojmy z jízdy?

První co jsem řekla, bylo, že můj muž teď bude mít problém, protože teď budu snít o jediném autě. Já ráda řídím. Cestuju mezi Brusel, Štrasburkem a Prahou a většinou vše jezdím autem. Takže jsem opravdu vášnivý řidič. i30 N mě fascinuje. Je skvělé, rychlé, komfortní a nabízí všechno, co si u auta pro sebe představuji.

You drove a brand new sporty i30 N. What are your driving impressions?

The first thing I said was that my husband would be in trouble now because I'm going to dream of this particular car from now on. I'm a passionate driver and often drive between Brussels, Strasbourg and Prague due to work. The i30 N is just perfect! It's great, fast, and comfortable and offers everything I want my car to have.

Jaký postoj máte k elektromobilitě a jak se vám líbí IONIQ Electric?

Vy jste v elektromobilitě na špičce, což je skvělé. Auta na alternativní pohony jsou budoucnost. V Bruselu o tom vedeme velkou diskuzi. Jsem ráda, že jsem si to tady mohla vyzkoušet. IONIQ je skvělé, tiché a člověk ani nemá dojem, že něco řídí. A pro mě, pro člověka, který rád řídí, třeba i ve městě, mi to přijde jako skvělá alternativa.

What do you think about electro mobility and IONIQ Electric?

Your company is at the top as far as electric mobility is concerned, which is great. Alternative drive vehicles represent the future. We have a great deal of debate on this topic in Brussels. I'm glad I could try this car here. IONIQ is amazing, quiet, and when you sit in it, you don't even know whether you are driving a car or not. And for me, for a person who enjoys driving, it seems to be a great alternative.



Parkujte správně

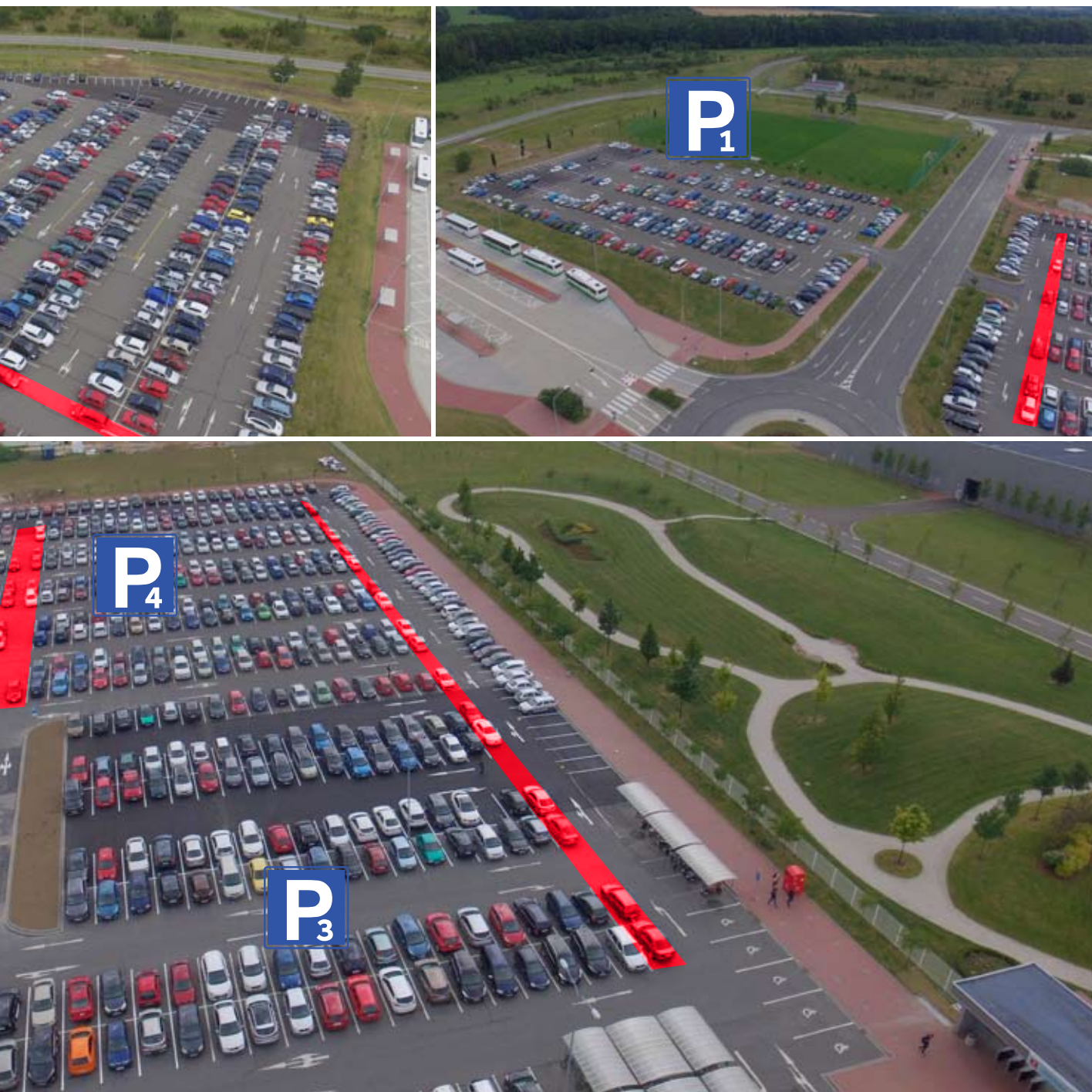
Park correctly

Oddělení Správy budov a ochrany životního prostředí během celozávodní dovolené dokončilo plánované rozšíření parkovacích míst. Rozšířena byla **všechna 4 parkoviště**. Původních 1 246 míst bylo rozšířeno o **20 %**. Zajistili jsme tak potřebnou kapacitu, aby při překrývání směn neměli zaměstnanci s parkováním problém. K rozšíření o **250 nových parkovacích míst** došlo u parkovišť P1 a P2. Propojena byla také parkoviště P3 a P4.

I přes rozšíření parkovacích míst stále dochází ke špatnému stání vozů před společností HMMC. Žádáme všechny zaměstnance, aby nestáli na místech, která k tomu nejsou určena. V opačném případě se dopouštíte porušování dopravní předpisů a hrozí vám uložení blokové pokuty.

The Department of Facility & Environment completed the planned expansion of the car parks during the whole factory holiday. **All 4 car parks** were expanded. The original 1,246 parking places were expanded by **20%**. We have ensured that there are enough parking places in order to avoid problems during the shift change times. **250 parking spaces** have been added to P1 and P2 car parks. P3 and P4 car parks have been connected.

In spite of the expansion of the car parks, there is still an issue concerning improper parking in front of HMMC. We ask all employees not to park their cars in places that are not intended for them. Otherwise, you are in breach of traffic regulation and may receive a fine.



Albert Biermann: Muž, který učí auta Hyundai a Kia jezdit op

Albert Biermann: The man who designs Hy

- Narozen v květnu 1957 ve vesnici Oestereiden v Severním Porýní – Vestfálsku
- Střední školu vystudoval v nedalekém Lipps-tadtu, kde byl jeho spoluhráčem ve fotbalovém mužstvu místní rodák Karl Heinz Rummenigge, pozdější hvězda Bayernu Mnichov a německé reprezentace (A. Biermann: „Fotbal mu šel fakt líp než mně a to mě docela štválo...“)
- Vystudoval strojírenství na Technické univerzitě v Cáchách
- Po ukončení studia nastoupil do BMW v Mnichově, kde zastával různé manažerské pozice až po viceprezidenta společnosti pro techniku; nejvýznamnější byla jeho činnost v čele divize M, kde se zabýval vývojem vysoce výkonných aut
- Po třiceti letech opustil BMW a od 1. dubna 2015 nastoupil ve Výzkumném a vývojovém centru Hyundai-Kia v korejském Namyangu na pozici výkonného viceprezidenta pro testování vozidel a vývoj vysoce výkonných aut.
- A. Biermann je ženatý, má dospělého syna a dceru
- Mezi jeho koníčky patří kromě aut běh na lyžích, jízda na kole a zavařování marmelád

Čerstvý šedesátník Albert Biermann je pozoruhodný muž. Nejen, že svou výškou a bílými vlasy je mezi korejskými manažery nepřehlédnutelný, pozoruhodný je i svou dosavadní kariérou, neutuchající energií a zápal pro věc. U příležitosti jeho nedávné návštěvy v závodě HMMC, kde se byl seznámit se stavem příprav výroby i30 N, jsme s panem Biermannem pořídili následující rozhovor:

Začneme u konce vaší impozantní kariéry v BMW: Co vás vedlo k odchodu po třiceti letech úspěchů s vývojem supervýkonných aut řady M?

Už delší dobu jsem pociťoval určitou frustraci a stav vyhoření, zejména, když se vedení stále méně zajímalo o technické inovace a stále více jen o finance. Mnohastupňový schvalovací proces, ve kterém mají rozhodující slovo lidé, kteří o technice neví vůbec nic, to vám na motivaci nepřidá... Mimochodem, předchůdce M2, dnešního bestselleru řady M, jsme vyvinuli prakticky tajně a vedení jsme ho představili až jako hotovou věc.

A kde se vzalo rozhodnutí jít na druhý konec světa do společnosti Hyundai-Kia?

Právě v době mé vrcholící frustrace mi zavolal



doktor Kwon z R&D centra v Namyangu s nabídkou přejít k nim. Zpočátku jsem tomu moc nevěnoval pozornost, ale po pár týdnech zavolal znovu a pak už jsme se dohodli velmi rychle. Jsem v Koreji dva a půl roku a svého rozhodnutí vůbec nelituji, protože je tady spousta možností a také cítím potřebnou podporu a respekt ze strany vedení společnosti.

Co jste o Koreji a Asii vůbec věděl před svým příchodem? A jaké bylo setkání s realitou?

O východní Asii jsem do té doby nevěděl téměř nic – jednou jsem byl v Číně na prezentaci nového BMW, a to bylo všechno. Mezi dohodou a skutečným nástupem k 1. dubnu 2015 jsem měl několik měsíců času, které jsem věnoval studiu korejské historie, reálií, praktických rad pro život v této zemi atd. Musím říci, že Korea je nádherná a obdivuhodná země s neuvěřitelně dlouhou a bohatou historií, přeráso u přírodou a srdečnými lidmi. Spolu s mou ženou milujeme sednout o víkend do auta

třeba v šest hodin ráno u uhánět z Namyangu do hor, užít si pověstný korejský jítří klid. Je to velmi obcerstvující a zároveň nás to nabíjí neuvěřitelnou energií.

Do HMMC jste si dnes přijel prohlédnout stav příprav i30 N do sériové výroby; jaké jsou výsledky vaší mise?

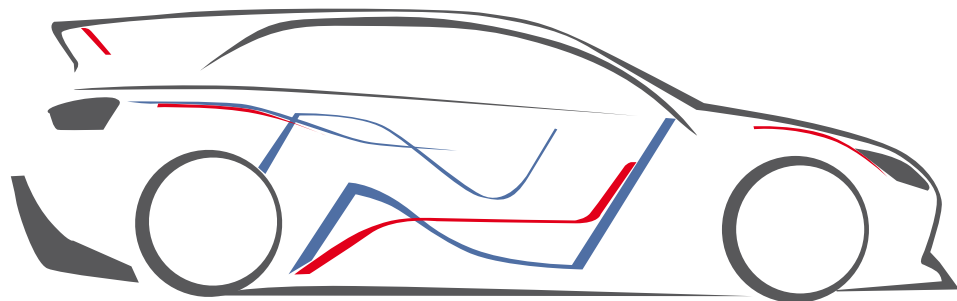
Naposledy jsem tady byl v prosinci a musím přiznat, že jste udělali obrovský kus práce. Jsem potěšen, že má doporučení z poslední návštěvy byla správně pochopena a realizována, takže se i30 N posunula o kus dále. Dnes jsem poprvé viděl a na zkušební dráze otestoval auta z fáze LP2 a už se to opravdu blíží požadovanému standardu. Samozřejmě, že největší pozornost jsem věnoval autům pro novináře, kteří budou psát první recenze a popisovat své zážitky z jízdy. Tahle auta musí být naprosto dokonalá, protože na udělení prvního dojmu máme jenom jeden pokus...

Máte nějaký vzkaz pro zaměstnance HMMC?

Během celého dnešního dne jsem se utvrzoval v názoru, že závod HMMC je veden schopným a kompetentním týmem korejských a českých manažerů, kteří si jsou dobře vědomi svých úkolů a odpovědností. Víte, já auta, na kterých se podílím, považuji za určité „hrdiny“, kteří vyrazí do boje s konkurencí: Úplně to vidím, jak naše i30 N střílí po focusech a meganech... Ale aby ti naši hrdinové byli v boji úspěšní, musíme jim dát všechno, co můžeme – své znalosti, um, energii, úsilí, čas, prostě všechno, protože jdou bojovat i za nás. Myslím, že nikdo by nechtěl být spojován s autem, které je neúspěšným propadákem, protože všichni chceme vítězit. Udělejme tedy všichni maximum pro to, aby naši hrdinové zvítězili!



pravdu rychle



Hyundai and Kia vehicles to drive really fast

- Biermann was born in May 1957 in Oestereiden in North Rhine-Westphalia
- He graduated from secondary school in nearby Lippstadt where he used to play football with Karl Heinz Rummenigge, the star of Bayern Munich and the German team (A. Biermann: "He was so much better at football than me, which made me quite angry...")
- He studied RWTH Aachen University
- After the graduation, Biermann joined BMW in Munich, where he held various managerial positions, including the Vice President of Engineering; Biermann also led the development of sports cars as Head of BMW's M Performance Division which was the most prominent of his jobs within the BMW company
- After thirty years spent at BMW (on 1 April, 2015), Biermann joined the Hyundai-Kia Research and Development Centre in Namyang, Korea, where Hyundai Motor Group appointed him as its new Executive vice president for vehicle testing and high performance development
- Biermann is married and has an adult son and daughter

the development of the BMW M supercars?

I felt a certain amount of frustration and burnout for a long time, especially when management became increasingly less interested in technical innovation and more interested in finances. What I also found very demotivating was the multi-step approval process in which people who knew nothing about the technology were involved. By the way, the predecessor of M2, today's bestseller of the M series, was developed almost secretly and we introduced it once the vehicle was all completed.



and drive from Namyang to the nearby mountains and enjoy the famous Korean morning calm. We find our trips very relaxing and we always recharge our batteries there.

Why did you decide to travel all the way to the other end of the world to Hyundai-Kia?

Just when I was at the peak of my frustration, I received a phone call from Dr Kwon of the R&D Centre in Namyang with an offer to join them. At first I did not pay much attention to this offer. Then, after a few weeks, he called again and we quickly agreed on our cooperation. I have been in Korea for two and a half years, and I do not regret my decision at all. There are plenty

of opportunities here and I also feel the necessary support and respect from the management.

What did you know about Korea and Asia before you went there? What was the reality?

I didn't know much about East Asia until then. I was once in China for a presentation of a new BMW, and that was it. Between the agreement and the actual start of my job on 1 April 2015, I had several months to study and get to know Korean history, facts, practical advice, etc. I must admit that Korea is a wonderful and admirable country with an incredibly long and rich history, beautiful nature and hearty people. Together with my wife, we love to get in a car at weekends at six o'clock in the morning

You arrived at HMMC today to review the state of the near-production of i30 N. What are the results of your mission?

The last time I came here was in December and I have to admit that you've done a great job since. I'm pleased that the recommendations from the last visit have been properly understood and implemented, and that the development of i30 N has moved much further. Today, for the first time, I've seen and tested the cars from the LP2 stage and everything is approaching the required standard. Of course, I paid the most attention to cars intended for journalists who will write their first reviews and describe their driving experiences. These cars must be absolutely perfect, because we only have one attempt to make the first impression the best.

Would you like to say something to the HMMC employees?

My expectations were utterly fulfilled today. I had a great chance to see how wonderful the HMMC plant is. Big thanks go to the efficient and competent team of Korean and Czech managers who are well aware of their tasks and responsibilities. As far as I'm concerned, I consider cars to be some kind of "heroes" that take off for a battle with the competition: I can clearly see how our i30 N shoots at all the cars, such as Ford Focus and Renault Mégane. To ensure success of our vehicles, we need to give our cars everything we can: knowledge, skills, energy, effort, time, etc. because they are going to fight for us as well. I think no one wants to be associated with a car that is a failure, as we all want to succeed. Let's all do our best so that our heroes can win!



- Apart from cars, his hobbies include cross-country skiing, cycling and jam making
- Albert Biermann, who just recently turned sixty, is a remarkable man. This energetic, tall and white-haired man, who is not difficult to notice amongst the Korean managers, has had a great career and can boast enormous enthusiasm and zeal. During Mr Biermann's recent visit to the HMMC plant, where he was acquainted with the state of preparation for the i30 N production, we carried out the following interview:

Let's start at the end of your impressive career in BMW: What led you to leave after thirty years of success with

Klíčové ikonické modely, které určovaly směr vývoje značky Hyundai

PONY – jak už víme, tímto malým autem s pohonem zadních kol začala výroba aut značky Hyundai. Po počátku, kdy její skupina britských inženýrů zkombinovala ze součástek Fordu a Mitsubishi, běžela od roku 1975 do roku 1990 ve dvou generacích sériové výroby. Pony byl také prvním exportovaným modelem značky Hyundai a zajímavostí je, že jeho jméno přežilo výrobu o deset let, protože ve Francii se ještě v roce 2000 prodával model Hyundai Accent pod jménem Pony.

ACCENT – vozidlo segmentu B (malá auta) s pohonem předních kol se objevilo v roce 1994 a postupně mělo řadu jmen: Accent, Verna, Excel (po svém předchůdci); díky spolupráci značek Hyundai a Chrysler se ve Střední Americe jmenoval Dodge Attitude, ve Venezuele Dodge Brisa a v Rusku se vyrábí derivát Accentu Hyundai Solaris. V roce 2008 získal Accent v USA ocenění J.D.Powers „Nejspolehlivější malé auto“. Současná 4. generace se od roku 2010 a vyrábí v závodech HMC v Koreji, Číně, Indii a v Rusku a dále v montážních závodech v Nigérii, Mosambiku a na Tchaj-wanu, kam se ovšem všechny komponenty dovážejí. Celkově se po světě prodalo již více než 7,3 mil. vozů Hyundai Accent všech verzí a generací. V letech 2000 až 2003 byl Accent závodním vozem ve světové sérii WRC. Za jeho volantem v barvách týmu Hyundai sice usedli např. Juha Kankkunen, Kenneth Eriksson nebo Alister McRae, ale největším tehdejším úspěchem bylo celkové 4. místo v poháru konstruktérů v roce 2002.



Accent

ELANTRA – vozidlo segmentu C (nižší střední třída) se vyrábí od roku 1990 a také mělo několik názvů: Kromě Elantry také Lantra a Avante. Aktuální generace, vyráběná od roku 2015, je již 6. v pořadí. Elantra se kromě závodů HMC v Koreji, USA, Číně a Indii

montuje z dovezených komponentů také v ruském Kaliningradu a v Íránu. Elantra je nejblíží příbuznou modelu Hyundai i30, vyráběného v našem závodě HMMC, a její prakticky identická verze s i-třicítkou se v USA prodává pod názvem Elantra GT, na rozdíl od i30 ale Elantra nemá zadní víceprvkovou nápravu. Model Elantra/Avante je v rámci značky Hyundai rekordmanem v prodejnosti, protože v roce 2014 překonala Elantra jako desátý model na světě hranici 10 milionů prodaných kusů a stále patří mezi celosvětově nejprodávanější typy.



Pony

SONATA – středně velký sedan se poprvé objevil v roce 1985 a byl určen především pro domácí korejský trh. Od druhé generace v roce 1988 až po tu současnou sedmou už se ale jednalo o exportně úspěšný model, který významně pomohl i průniku na americký trh, kde se od roku 2010 ročně prodá cca 200.000 kusů tohoto vozu. Sonata se aktuálně vyrábí v závodech HMC v Koreji, USA a v Číně. V Evropě se modelu Hyundai Sonata nikdy příliš dobře nevedlo, zejména pro velkou

konkurenci zejména německých značek v segmentu velkých sedanů. V roce 2010 byl proto import těchto vozů do Evropy ukončen a v roce 2011 byla Sonata na evropském trhu nahrazena modelem Hyundai i40, vozem stejné kategorie, ale navrženým speciálně pro evropské zákazníky.

TUCSON – populární SUV a dnes náš nejvyráběnější model má také zajímavou historii. Poprvé se objevil v roce 2004, vycházel z platformy modelu Elantra a karoserie vznikla přepracováním modelu Kia Sportage. Jeho druhá generace, která přišla v roce 2009 s novým názvem ix35 (s výjimkou

USA a Koreje, kde si i tato verze podržela název Tucson, resp. Tucson ix), se pro Evropu od roku 2010 vyráběla v závodech Kia Motors Slovakia v Žilíně a od července 2011 do června 2015 pak u nás v HMMC. Celkově jsme u nás vyrobili 603.000 kusů tohoto modelu. Třetí generace, která se vrátila k historickému názvu Tucson a tvoří téměř 70 % naší produkce, přišla do výroby v červnu 2015. Tucson se vyrábí v závodech HMC v Koreji a České republice a z dovezených dílů se montuje v závodech v Alžírsku, Brazílii a v Indii.



Elantra

Key iconic models that determined direction of Hyundai development

PONY - this small, rear-wheel drive car was produced by the Hyundai manufacturer from 1975 to 1990 (both first and second generation models). In fact, this was the beginning

of the mass-production of Hyundai vehicles.



Sonata

generations have been sold worldwide. Hyundai's Accent World Rally Cars competed in the World Rally Championship from 2000 to 2003. The car was in capable hands across its lifespan, driven

in 1988 to the present seventh generation, it was successfully exported even to the USA market. Since 2010, about 200,000 car units are sold there each year. The Sonata is currently produced at

HMC in Korea, the USA and China.

In Europe, the Hyundai Sonata has never been very successful, especially due to the large competition of German brands in the large sedan segment. Therefore, in 2010, the import of these vehicles into Europe was completed. In 2011,

the Sonata was re-

placed on the European market by the Hyundai i40, a vehicle of the same category, but designed specifically for European customers.

by champions such as Juha Kankkunen, Kenneth Eriksson and Alister McRae. However, the biggest achievement at that time was the 4th place in the 2002 Constructors Cup.

ELANTRA - this compact car (C) produced since 1990 is now in its sixth generation (the current generation has been produced since 2015). This vehicle was also marketed as the Lantra or Avante. In addition to HMC plants in Korea, the USA, China and India, the Elantra is also assembled from imported components in Kaliningrad (Russia) and Iran. The Elantra is the closest relative to the Hyundai i30 produced at our HMMC plant. Its practically identical version with the i30 is known as Elantra GT, which is sold in the USA. However, unlike the i30, the Elantra does not feature a multi-link rear suspension. The Elantra/Avante is Hyundai's record holder in sales. In 2014, the Elantra (as the tenth model in the world) surpassed 10 million units of vehicles sold and is still one of the world's top-selling models.

TUCSON - a popular compact SUV, and today our most manufactured model, can boast an interesting history. The first generation Tucson was launched in 2004. It shares its Elantra-based platform with the redesigned 2005 Kia Sportage. Its second generation - Hyundai ix35, which was introduced in 2009 (vehicles sold in the USA and Korea continued to be called Tucson or Tucson ix), was made for Europe since 2010 at the Kia Motors Slovakia plant (Žilina) and from July 2011 to June 2015 at our HMMC plant. Overall, we produced 603,000 vehicles of this model here. The production of the third generation, which has returned to the historical name of Tucson and accounts for nearly 70% of our production, was launched in June 2015. Tucson is produced in HMC plants in Korea and

ACCENT - is a vehicle of the B-segment class (subcompact car) with front-wheel drive, which appeared in 1994, and was gradually known as the - Accent, Verna, Excel (by its predecessor). Thanks to the cooperation of Hyundai and Chrysler the following cars were made. In Central America, the Accent was marketed by Chrysler as the Dodge Attitude. In Venezuela, Chrysler marketed these models as the Dodge Brisa and in Russia it is sold as the Hyundai Solaris. In 2008, the Hyundai Accent was named the most dependable sub-compact car by J.D. Power and Associates in

the USA. The current fourth generation has been produced since 2010 in HMC plants in Korea, China, India and Russia, and in assembly plants in Nigeria, Mozambique and Taiwan, where all components are imported. Overall, more than 7.3 million Hyundai Accent cars in all versions and



a



Tucson

SONATA - is a mid-size car produced since 1985. It was primarily intended for the Korean market. From the second generation model made

the Czech Republic and is assembled from imported parts in factories in Algeria, Brazil and India.

Požární ochrana aneb jak uhasit požár

Fire protection or how to extinguish a fire

V tomto článku si objasníme, co se skrývá pod pojmem požár a hašení, jaké podmínky musí být splněny, aby k hoření došlo, a jak můžeme nežádoucímu požáru zabránit. Hoření je složitá chemická reakce, při které vzniká teplo a světlo. Aby došlo k hoření, musí být současně splněny 3 podmínky, tzv. hořlavý soubor:

1. **hořlavá látka/palivo** (pevná, kapalná nebo plynná hořlavá látka, popř. jejich kombinace)
2. **kyslík** (vzduch)
3. **iniciační zdroj/teplo** (plamen, jiskra)

Abychom hoření zabránili, musíme 1 z těchto 3 podmínek vyloučit. Nejjednodušší je odstranit hořlavou látku nebo teplo. Kyslík je ve vzduchu všude přítomen, tudíž jej jednoduše neodstraníme. V některých případech lze přísun kyslíku omezit, např. přehozením nehořlavé textilie nebo přikrytím nádoby, v níž požár probíhá, víkem. Častější je omezit působení tepla na hořlavou látku tím, že ji buď od zdroje tepla odstraníme, nebo se naopak budeme snažit odstranit zdroj tepla od hořlavé látky. Pomoci nám může i odclonění zdroje tepla od hořlavé látky pomocí vložení nehořlavého materiálu. Pozor na hořlavé kapaliny. Samotná kapalina nehoří. Hoří ovšem páry, které se z kapaliny uvolňují. A pokud jsou páry kapaliny těžší než vzduch (např. benzín, ethanol), mohou se šířit po místnosti a přenést se i do míst, kde hořlavou látku neočekáváte.

Jaké je proti tomu opatření?

Nikdy nenechávejte nádoby s hořlavými kapalinami otevřené a vždy je pečlivě uzavírejte, aby k uvolňování par u těchto kapalin nedocházelo. A pokud i přesto k požáru dojde, neváhejte volat na linku **150** nebo **112**.

In this article, we will focus on the issue of fire and extinguishing. We will describe when a fire occurs and how an unwanted fire can be prevented. Fire is a complex chemical reaction that generates heat and light. The following conditions are necessary for a fire to occur:

1. **Flammable substance/fuel** (solid, liquid, gaseous flammable substance, or combinations thereof)
2. **Oxygen** (air)
3. **Initial source/heat** (flame, spark)

In order to prevent fire, we must exclude one of the above stated conditions. The simplest way to achieve this is by removing the flammable substance or heat. Oxygen is present everywhere and is therefore hard to be removed. In some cases, the supply of oxygen can be reduced, for example, by covering the fire with a non-flammable fabric, a lid or container. It is more common to limit the effect of heat on a flammable substance by either removing it from the heat source or, on the contrary, by trying to remove the heat source from the flammable substance. We can also use a non-flammable material which we insert between the heat source and the flammable substance.

Always pay attention to flammable liquids. The liquid itself does not catch fire. However, the vapours, which are released from the liquid, do. If the vapours are heavier than

air (e.g. petrol, ethanol), they can spread around the room and reach places where you do not expect the presence of flammable substances.

What measures can be taken?

Never leave containers with flammable liquids open and always close them carefully so that the vapours do not evaporate. Do not hesitate to call **150** or **112** in case of fire.



Údržba dosáhla 500 dní bez úrazu

Maintenance: 500 days without injury



Oddělení údržby, které má 170 zaměstnanců rozprostřených ve všech výrobních halách, dosáhlo důležitého milníku, 500 dní bez úrazu. Práce údržby je náročná a často se jedná o mimořádné situace pod velkým časovým tlakem. Proto je tento výsledek velkým úspěchem. 18. srpna obdrželi její zaměstnanci jako poděkování cestovní lékárničku.

Gratulujeme a věříme, že i ostatní oddělení dosáhnou podobných úspěchů.

The maintenance department, which consists of 170 employees spread across all production halls, has reached an important milestone, i.e. 500 days without a work-related injury. Maintenance work is challenging and emergency situations that have to be handled as quickly as possible are not rare. Therefore, this result represents a great success for which employees of this department were presented with travel first aid kits on 18 August. We would like to congratulate all the employees and believe that other departments will also achieve similar success.

„Dosažení 500 dnů bez úrazu u údržby hodnotíme velmi kladně, protože její zaměstnanci dělají velmi specifické činnosti, které často nemají pracovní postup. Členové práci vykonávají podle svých zkušeností a znalostí. Dosažení 500 dnů bez úrazu je tedy neuvěřitelným úspěchem.“



“Achieving 500 days without injury is a great result considering the character of the maintenance work, as it requires specific activities to be performed without a pre-defined or set working procedure and protocol. Our staff works according to their experience and knowledge. Achieving 500 days without injury is an incredible success.”

Jakub Laník, sekce BOZP/ H&S Section



Finská rally

Finskou rally sice vyhrál domácí jezdec Esapekka Lappi v Toyotě, ovšem novým lídrem šampionátu se po deváté z třinácti soutěží stal Belgičan Thierry Neuville. Vicemistr světa v barvách týmu Hyundai díky šesté pozici a třetímu času v závěrečné power stage vystřídal v čele Francouze Sébastiena Ogiera. Oba piloti měli na kontě 160 bodů, ale pro Neuvillea hovořil větší počet vyhraných rallye.

Rallye Finland

Esapekka Lappi, the Finish driver, won Rally Finland in his Toyota; however, it was the Belgian, Thierry Neuville, who became the new leader of the championship thanks to his sixth place and third time added three extra points for finishing third in the Power Stage. They were vital points for the Belgian, as he has moved to the lead of the Drivers' Championship on 160 points, the same as Sébastien Ogier. Neuville, however, still won more rallies than Ogier.

Rally Německo

I přes dobře rozjetý závod musel Thierry Neuville odstoupit ze sobotní druhé etapy kvůli uraženému kolu svého vozu. Během čtyř rychlostních zkoušek v závěrečném dni soutěže se na trať vrátil, ale vinou obrovské penalizace se propadl do čtvrté desítky a přišel tak o pozici lídra v šampionátu. I tak si po německé rally drží průběžné druhé místo.

Rallye Germany

Thierry Neuville had to retire from leg two in the Rally Germany on Saturday's opening stage due to irreparable damage to the wheel of his car. During the four stages of the final day of the rally, he returned, but due to a huge penalty, he placed forty-fourth and lost the leading position in the championship. Even after the not very successful rally in Germany, he still holds second place.

Motivační program pokračuje

Motivation programme continues

Společnost Hyundai zorganizovala další kolo motivačního programu pro 21 zaměstnanců, kteří se v srpnu podívali na německou rallye, kterou si i přes neúspěch našeho továrního týmu velmi užili. Programu se zúčastnilo 13 MT a 8 TT zaměstnanců. Před samotným závodem účastníci ještě navštívili Hyundai Motor Sport v Alzenau, společnost Hyundai Motor Europe a Technické centrum v Rüsselsheimu.

Hyundai organised another round of the motivation programme for 21 employees who had a great opportunity to attend the Rally Germany in August, which they enjoyed despite the failure of our team. The programme was attended by 13 MT and 8 TT employees. Before the rally, the participants also visited Hyundai Motor Sport in Alzenau, Hyundai Motor Europe and Rüsselsheim Technical Centre.

„Program návštěvy společností skupiny Hyundai ve Frankfurtu byl velmi zajímavý. Možnost setkat se s kolegy s rozdílným pracovním zaměřením byla podnětná a obohacující. Pro mě první účast na rally byla skvělým vyvrcholením celého programu. Užil jsem si to i přesto, že výsledkově to Hyundai tentokrát nevyšlo.“

“The programme prepared for our employees in the companies of the Hyundai Group was very interesting. The opportunity to meet colleagues with a different work orientation was stimulating and enriching. As far as I'm concerned, I especially enjoyed my first visit to the rally. It was the highlight of the whole programme. I had a whale of a time there even though the rally didn't turn out well for Hyundai team this time.”

“Účast na Rallye a vidět Hyundai WRC tým na trati byl nezapomenutelným zážitkem. Servis aut, který probíhal v zázemí Hyundai, byl fascinující. Děkuji za možnost zúčastnit se motivačního programu.”

“Participation on Rallye and opportunity to see Hyundai WRC team on stages was incredible experience. Service of Hyundai cars was fascinating. I would like to thank for possibility to join this programme.”

Petr Michl,
odd. Zaměstnaneckých
vztahů/ER Department

Petra Chmelová,
odd. Údržby
Maintenance



Bibim nudle

Bibim noodles

비빔 국수



Foto: Internet.

Suroviny:

- 120 g tenké nudle
- okurka
- mrkev
- salát
- vejce
- bibim omáčka *
- sezamový olej
- pražený sezam

Ingredients:

- 120 g somyun noodles
- cucumber
- carrot
- lettuce
- egg
- bibim sauce
- sesame oil
- roasted sesame

* můžete zakoupit v korejské kantýně v administrativní budově

Postup:

Nudle dáme na 3-4 minuty do vroucí vody. Poté je propláchneme přes síto studenou vodou a necháme okapat.

Okurku, mrkev a salát nakrájíme na proužky. Vejce uvaříme a rozkrojíme na polovinu.

Nudle dáme do misky, zakápneme sezamovým olejem a položíme na ně zeleninu. Nahoře přidáme rozkrojené vejce. K nudlím přidáme bibim omáčku a posypeme sezamem.

How to cook:

1.

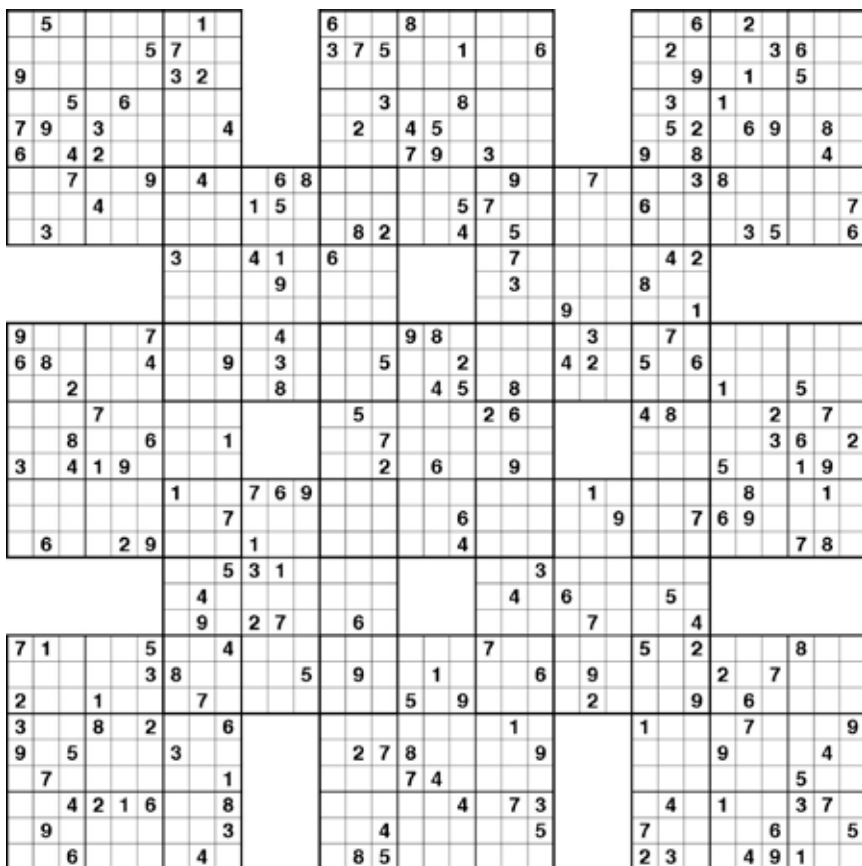
Put noodle into boiling water for 3-4 minutes. Rinse them in sieve by cold water and leave them dry.

2.

Slice cucumber, carrot and lettuce into stripes. Boil an egg and cut into half.

3.

Put noodles into bowl, lay sesame oil and vegetable on them. Add sliced egg on the top. Add the bibim sauce to the noodles and sprinkle by sesame.



Staňte se fanouškem:

Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



youtube.com/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:

Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
Grafika & foto: Lumír Hrabčák